

BLACK MIRROR

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Charlie Brooker

EPISODE 6.02

"Loch Henry"

Pendant le tournage d'un documentaire sur la nature dans une ville écossaise endormie, un jeune couple a vent d'une histoire locale juteuse liée à des événements passés choquants.

Écrit par:

Charlie Brooker

Réalisé par:

Sam Miller

Date de la première:

15.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

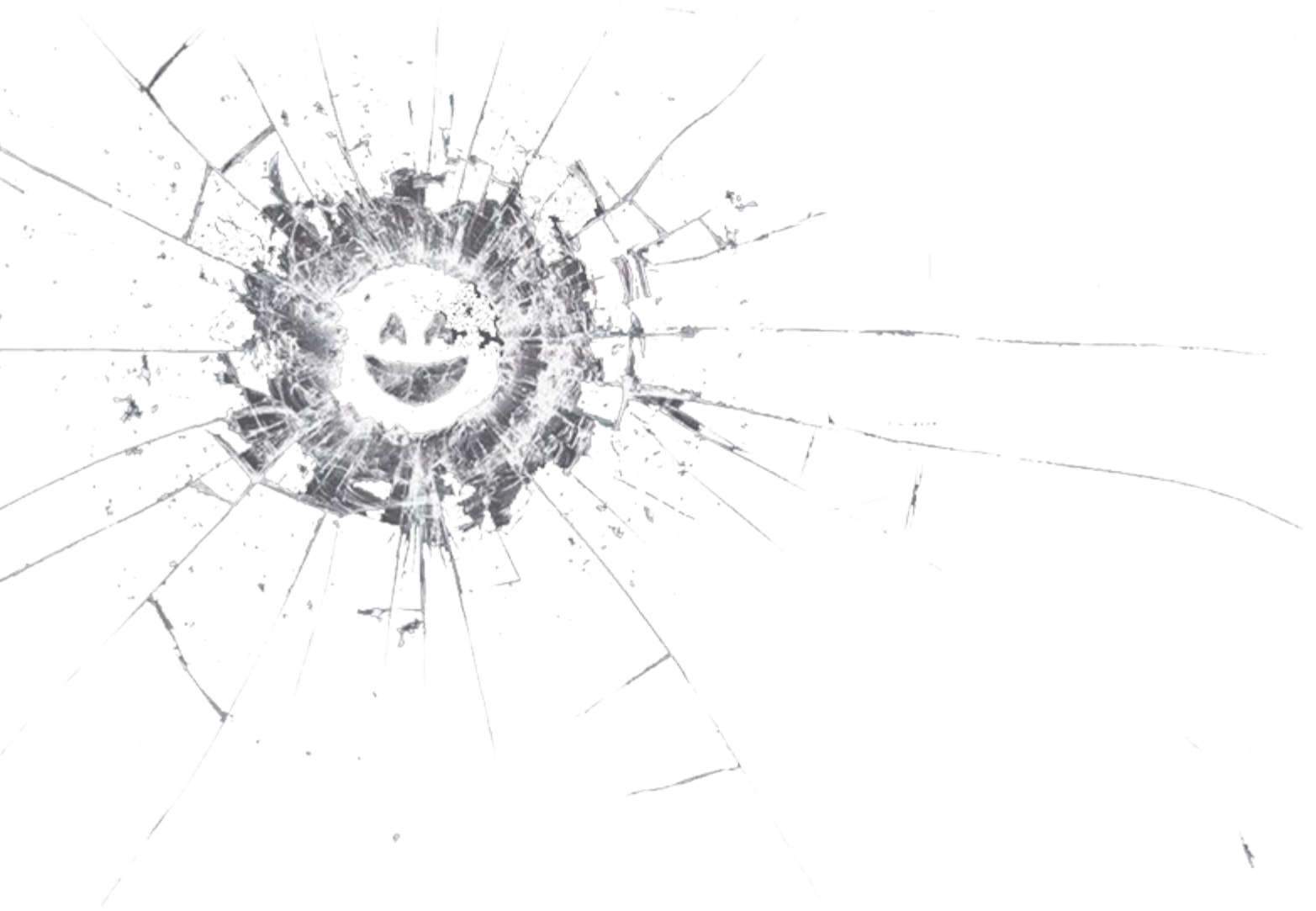
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BLACK MIRROR is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Samuel Blenkin
Monica Dolan
John Hannah
Myha'la Herrold
Daniel Portman



1

00:00:10 --> 00:00:12
[vrombissement électronique]

2

00:00:16 --> 00:00:18
[bip puissant]

3

00:00:21 --> 00:00:24
[souffle mystérieux]

4

00:00:36 --> 00:00:38
[bourrasques]

5

00:00:42 --> 00:00:45
[musique : Give It Up
par KC & The Sunshine Band]

6

00:01:13 --> 00:01:14
[la musique s'arrête]

7

00:01:16 --> 00:01:17
[portière]

8

00:01:18 --> 00:01:21
- Coucou, maman.
- Je m'inquiétais, il est presque 6 h.

9

00:01:21 --> 00:01:24
• J'ai fait un détour après Luss
pour montrer à Pia la belle route.

10

00:01:24 --> 00:01:26
Sauf que je dormais ! [rit]
Bonjour !

11

00:01:27 --> 00:01:28
Pia, maman.

Maman, Pia.

12

00:01:28 --> 00:01:30
- Enchantée.
- Moi aussi.

13

00:01:30 --> 00:01:31
Moi, c'est Janet.

14

00:01:32 --> 00:01:34
- Joli petit bout de femme !
- Maman !

15

00:01:34 --> 00:01:36
Je trouve ça plutôt flatteur.
Merci beaucoup.

16

00:01:36 --> 00:01:39
- Vous avez une jolie voix.
- Y tu.

17

00:01:39 --> 00:01:40
Pardon, vous avez dit ?

18

00:01:41 --> 00:01:42
"Y tu."

19

00:01:42 --> 00:01:44
Euh, vous aussi.

20

00:01:44 --> 00:01:45
- Oh !
- [rires gênés]

21

00:01:46 --> 00:01:49
Vous avez grandi en Amérique
ou vous êtes originaire de...

22

00:01:49 --> 00:01:50

Maman, arrête !

23

00:01:51 --> 00:01:53

Américaine, une vraie de vraie.

24

00:01:53 --> 00:01:55

- D'accord.

- [rire nerveux]

25

00:01:55 --> 00:01:57

[Janet] J'espère que vous avez faim.

26

00:01:57 --> 00:01:59

- Oui.

- Je meurs de faim.

27

00:02:05 --> 00:02:06

Qui joue du piano ?

28

00:02:06 --> 00:02:08

C'était papa.

29

00:02:09 --> 00:02:11

- C'est lui ?

- Il s'appelait Kenneth.

30

00:02:11 --> 00:02:12

Maman l'appelait Kenny.

31

00:02:13 --> 00:02:16

C'est glauque si je dis
que la casquette lui allait bien ?

32

00:02:16 --> 00:02:17

Un peu, oui.

33

00:02:17 --> 00:02:18

[petit rire]

34

00:02:21 --> 00:02:24

["Ah ! vous dirai-je, maman ?"]

35

00:02:28 --> 00:02:31

[homme] Demain, j'emmène Pia
voir le village.

36

00:02:31 --> 00:02:34

Après, on se mettra surement en route
lundi matin.

37

00:02:34 --> 00:02:37

- Vous ne restez que deux nuits ?
- Il faut qu'on aille à Rùm.

38

00:02:37 --> 00:02:39

Pour tourner mon film...

39

00:02:39 --> 00:02:43

Enfin, notre film sur le type
qui a des œufs d'oiseaux rares.

40

00:02:43 --> 00:02:46

C'est sur ça que vous faites
votre documentaire, alors ?

41

00:02:46 --> 00:02:48

Le collectionneur d'œufs ?

42

00:02:48 --> 00:02:49

Il les collectionne pas, il...

43

00:02:50 --> 00:02:53
il protège les œufs des collectionneurs
qui peuvent les voler.

44

00:02:54 --> 00:02:56
Ces gens représentent une grande menace.

45

00:02:56 --> 00:03:00
Je veux que ce soit un moyen
de raconter l'histoire

46

00:03:01 --> 00:03:02
d'un des derniers résistants

47

00:03:02 --> 00:03:06
qui fait tout pour lutter contre
la marchandisation de la nature.

48

00:03:07 --> 00:03:09
Ça ne va pas parler d'un homme
qui observe des œufs ?

49

00:03:09 --> 00:03:12
Si, aussi, mais avant tout,
cet homme...

50

00:03:12 --> 00:03:13
C'est un peu une sentinelle.

51

00:03:14 --> 00:03:15
Un ange gardien.

52

00:03:17 --> 00:03:18
Voler des œufs,
c'est interdit,

53

00:03:18 --> 00:03:21
mais la police locale,

54

00:03:21 --> 00:03:24
ça ne l'intéresse pas.
Ou elle n'a pas envie de se fatiguer.

55

00:03:24 --> 00:03:25
Vous voyez ? [rire]

56

00:03:25 --> 00:03:28
Peut-être que si c'était quelqu'un
comme moi qui volais les œufs...

57

00:03:28 --> 00:03:32
La police est surement débordée.
C'est un travail très accaparant.

58

00:03:34 --> 00:03:35
Ton père te l'aurait dit.

59

00:03:36 --> 00:03:38
- Hm.
- Bien sûr, vous avez raison.

60

00:03:40 --> 00:03:41
Oui.

61

00:03:45 --> 00:03:49
[Pia] Je vois une photo de lui
sur le piano en uniforme,

62

00:03:49 --> 00:03:52
et 20 minutes après, je fais
ma langue de pute sur les flics ?

63

00:03:52 --> 00:03:53

[l'homme crache]

64

00:03:54 --> 00:03:55

[Pia grogne de frustration]

65

00:03:56 --> 00:03:58

Elle me déteste, c'est mort.

66

00:03:58 --> 00:04:00

- Mais non, elle t'aime bien.

- Elle te l'a dit ?

67

00:04:01 --> 00:04:04

Seulement, tout ce qui concerne papa...

68

00:04:05 --> 00:04:08

C'est un sujet sensible.

Il lui manque.

69

00:04:09 --> 00:04:11

C'est normal.

Il te manque aussi, non ?

70

00:04:14 --> 00:04:15

En théorie.

71

00:04:16 --> 00:04:17

Je dirais que oui.

72

00:04:19 --> 00:04:23

J'avais huit ans quand il est mort,
alors ce sont juste quelques photos.

73

00:04:23 --> 00:04:23

[Pia] Hm.

74

00:04:24 --> 00:04:27
Il a été malade un moment
avant de mourir.

75
00:04:27 --> 00:04:29
Il a eu besoin de beaucoup de soins.

76
00:04:31 --> 00:04:33
Je crois que c'est ça
qui a vraiment usé ma mère.

77
00:04:35 --> 00:04:37
Ça a été vachement
plus calme à la maison, après.

78
00:04:48 --> 00:04:50
Sérieux, tu bandes, là ?

79
00:04:53 --> 00:04:54
Oui.

80
00:04:55 --> 00:04:56
Mais, c'est...

81
00:04:56 --> 00:04:57
[petit rire]

82
00:04:58 --> 00:04:59
... carrément déplacé.

83
00:05:00 --> 00:05:02
- Tu m'en vois vraiment désolé.
- [rit]

84
00:05:07 --> 00:05:09
Il fonctionne, ce truc ?

85

00:05:09 --> 00:05:11
Aux dernières nouvelles, oui.

86

00:05:17 --> 00:05:19
Oh, y a pas de cassette.
Pas de bol.

87

00:05:19 --> 00:05:23
- Tu comptais filmer quoi ?
- Tiens. Regarde.

88

00:05:27 --> 00:05:29
[gémît]

89

00:05:30 --> 00:05:32
- [gémissement étouffé]
- [rires étouffés]

90

00:05:38 --> 00:05:40
[gémissement étouffé]

91

00:05:40 --> 00:05:42
[télévision]

92

00:05:44 --> 00:05:47
RECHERCHE TWITTER

93

00:05:49 --> 00:05:50
NON CONNECTÉ À INTERNET

94

00:06:00 --> 00:06:02
[pas approchant]

95

00:06:02 --> 00:06:04
[homme] C'est bon, t'es prête ?

96

00:06:04 --> 00:06:06
C'est quoi, Bergerac ?

97

00:06:06 --> 00:06:09
[petit rire] Bergerac ?
Une vieille série policière.

98

00:06:09 --> 00:06:11
Tes parents
avaient l'air d'être hyper fans.

99

00:06:12 --> 00:06:15
Y en a un paquet, de Bergerac.

100

00:06:15 --> 00:06:16
Maman avait un crush pour John Nettles.

101

00:06:17 --> 00:06:21
L'acteur qui jouait Bergerac.
Elle disait qu'il avait un beau popotin.

102

00:06:21 --> 00:06:25
Je préfère pas imaginer ta mère en train
de mouiller pour les fesses d'un mec.

103

00:06:25 --> 00:06:27
[Janet] Elles étaient très belles.

104

00:06:30 --> 00:06:33
- Vous vous mettez en route ?
- J'emmène Pia voir le Loch.

105

00:06:33 --> 00:06:36
[Janet] Il y a du vent.
Je vous remplis un thermos de thé.

106

00:06:36 --> 00:06:38
- T'embête pas, maman.
- Comme tu veux.

107
00:06:39 --> 00:06:40
Eh bien, bonne balade, alors.

108
00:06:45 --> 00:06:46
[l'homme pouffe]

109
00:06:48 --> 00:06:50
- T'inquiète, c'est rien.
- On ferait mieux d'y aller.

110
00:06:53 --> 00:06:55
[Pia] On se croirait dans un tableau.

111
00:06:57 --> 00:06:59
C'est parce que les peintres
peignent des paysages.

112
00:07:03 --> 00:07:07
C'est vraiment fabuleux, comme endroit.
J'en reviens pas, y a pas un chat.

113
00:07:09 --> 00:07:11
Y a que nous deux.
Je trouve ça bizarre.

114
00:07:15 --> 00:07:18
À LOUER

115
00:07:18 --> 00:07:20
LA BONBONNIÈRE

116
00:07:31 --> 00:07:33
[musique en fond]

117

00:07:37 --> 00:07:38
Davis McCardle.

118

00:07:41 --> 00:07:44
Je t'avais dit que t'avais pas intérêt
à te repointer ici !

119

00:07:44 --> 00:07:48
Alors dégage et retourne d'où tu viens !
Tout de suite !

120

00:07:48 --> 00:07:50
Salut, Stuart.

121

00:07:50 --> 00:07:52
[rire exagéré]

122

00:07:52 --> 00:07:55
Comment ça va,
espèce de sale petit branleur ?

123

00:07:55 --> 00:07:59
C'est quoi, cette coupe de merde ?
Tu te prends pour une gonzesse ?

124

00:08:00 --> 00:08:02
Je laisse pousser un peu, c'est tout.

125

00:08:02 --> 00:08:04
Je te croyais à Londres
en train d'étudier

126

00:08:04 --> 00:08:07
la théorie du wokisme au cinéma
ou je sais pas trop.

127

00:08:07 --> 00:08:09

Un de ces jours,
ce mec astiquera plein de BAFTA

128

00:08:09 --> 00:08:12

et il oubliera les petits pervers
avec qui il s'éclatait avant.

129

00:08:12 --> 00:08:14

Stuart a fait une maquette
pour une de mes vidéos.

130

00:08:14 --> 00:08:16

Un vaisseau spatial.

131

00:08:16 --> 00:08:18

- En hommage au Solaris.
- Un engin à moteur.

132

00:08:18 --> 00:08:19

Tu vois le genre.

133

00:08:19 --> 00:08:21

Il disait que s'il arrivait
à bosser sur Star Wars,

134

00:08:21 --> 00:08:24

je pourrais lui filer un coup de main
pour les effets spéciaux.

135

00:08:24 --> 00:08:28

Mais il a zappé ses vieux potes
depuis qu'il est à la capitale.

136

00:08:28 --> 00:08:31

- La preuve, il m'a pas encore présenté.
- Oh, désolé.

137

00:08:31 --> 00:08:32

Je te présente Pia.

138

00:08:32 --> 00:08:34

- Elle a suivi mon cours de ciné.

- Oh !

139

00:08:34 --> 00:08:36

+ C'était ton cours, en plus ?

- Non.

140

00:08:36 --> 00:08:38

Il croit qu'un jour,
le cours portera son nom.

141

00:08:38 --> 00:08:40

J'aurais plutôt dit que ce serait le mien.

142

00:08:40 --> 00:08:42

Ouais, ce serait plus logique.

143

00:08:42 --> 00:08:45

Avec leurs conneries de diversité,
tout ça.

144

00:08:45 --> 00:08:48

- Super.

- Trois pintes, cadeau de la maison !

145

00:08:49 --> 00:08:50

Vous voulez des chips ?

146

00:08:50 --> 00:08:54

C'est la honte de t'avoir trainée
de Londres dans cette ville fantôme.

147

00:08:54 --> 00:08:57
Les vacances en mode
"bienvenue à l'hospice".

148

00:08:57 --> 00:08:59
Le pub, ça va,
ça tourne encore ?

149

00:08:59 --> 00:09:01
On va dire qu'on survit.
Regarde autour de toi.

150

00:09:01 --> 00:09:03
C'est vraiment la galère.

151

00:09:03 --> 00:09:05
J'arrête pas de dire à mon vieux
que si ça repart pas,

152

00:09:05 --> 00:09:08
faudra prendre le taureau par les cornes
et tout envoyer valser.

153

00:09:11 --> 00:09:12
Quand on parle du loup.

154

00:09:14 --> 00:09:16
- Où tu vas ?
- Je vais lui dire bonjour.

155

00:09:16 --> 00:09:18
Non, non, te fais pas chier.

156

00:09:18 --> 00:09:20
C'est la cinquième fois qu'il se ressert.

157

00:09:20 --> 00:09:22
Il descend plus que pour ça, maintenant.

158
00:09:23 --> 00:09:23
Putain.

159
00:09:28 --> 00:09:29
Tu vois ? Et voilà.

160
00:09:30 --> 00:09:31
Il remonte dans sa tanière.

161
00:09:32 --> 00:09:33
Il est en dépression, ou...

162
00:09:33 --> 00:09:35
[Stuart] Oui, évidemment.

163
00:09:35 --> 00:09:37
Avant, y avait trois pubs
dans le village.

164
00:09:37 --> 00:09:40
Aujourd'hui, il reste plus que le sien.
C'est...

165
00:09:41 --> 00:09:42
c'est carrément une zone sinistrée.

166
00:09:42 --> 00:09:45
Je comprends pas.
Les paysages sont tellement beaux.

167
00:09:45 --> 00:09:47
Pourquoi vous êtes pas
envahis par les touristes ?

168

00:09:47 --> 00:09:49
À cause de Iain Adair.

169

00:09:49 --> 00:09:50
C'est qui, Iain Adair ?

170

00:09:54 --> 00:09:56
- Tu lui as pas parlé de Iain Adair ?
- C'est bon.

171

00:09:56 --> 00:09:59
- Attends, c'est un peu...
- C'est qui, Iain Adair ?

172

00:10:01 --> 00:10:03
D'accord, ça va.. OK. Donc...

173

00:10:05 --> 00:10:09
[souffle] Iain Adair, c'était un mec
qui vivait dans une ferme ici

174

00:10:09 --> 00:10:10
avec son père et sa mère.

175

00:10:11 --> 00:10:15
Plutôt tranquille, très influençable,
pas très malin. Tu vois le genre.

176

00:10:15 --> 00:10:17
C'était vraiment le brave gars du coin.

177

00:10:18 --> 00:10:21
- Bref...
- C'était un tortionnaire et un meurtrier.

178

00:10:22 --> 00:10:23

J'allais finir par y venir.

179

00:10:23 --> 00:10:26

Je sais pas raconter les histoires
comme toi. Vas-y.

180

00:10:26 --> 00:10:28

- T'as tout gâché.
- Raconte la fin avec ton père.

181

00:10:28 --> 00:10:31

- La fin avec ton père ?
- Je peux commencer par le début ?

182

00:10:32 --> 00:10:34

Fais comme si tu savais pas
pour le meurtre.

183

00:10:34 --> 00:10:35

- Bien sûr.
- [Davis] OK.

184

00:10:36 --> 00:10:37

Donc,

185

00:10:38 --> 00:10:39

imagine le truc.

186

00:10:40 --> 00:10:41

[musique à la cornemuse]

187

00:10:42 --> 00:10:44

[Davis] Avant, plein de gens
venaient en vacances ici.

188

00:10:48 --> 00:10:49

En grand nombre.

189

00:10:50 --> 00:10:54

En 1997, un couple, la vingtaine,
loue un cottage pour sa lune de miel.

190

00:10:55 --> 00:10:57

[Stuart] Y avait encore des touristes.

191

00:10:57 --> 00:10:59

[musique inquiétante]

192

00:11:01 --> 00:11:02

[rires]

193

00:11:02 --> 00:11:04

[Davis] Ils devaient rester une semaine

194

00:11:04 --> 00:11:06

Ils ont croisé beaucoup de monde.

195

00:11:07 --> 00:11:09

Papa dit qu'ils sont venus plusieurs fois
boire un verre.

196

00:11:09 --> 00:11:11

[écho]

197

00:11:15 --> 00:11:17

À la fin de la semaine,
ils étaient censés être partis.

198

00:11:17 --> 00:11:20

La femme de ménage arrive au cottage
pour la résa suivante.

199

00:11:21 --> 00:11:22

Y a encore leur voiture devant.

200

00:11:23 --> 00:11:24
[la musique continue]

201

00:11:24 --> 00:11:26
Et toutes leurs affaires dans la chambre.

202

00:11:29 --> 00:11:31
Mais aucune trace du couple.

203

00:11:33 --> 00:11:35
- Flippant.
- Hyper flippant.

204

00:11:35 --> 00:11:37
- Mon père débarque.
- Son vieux était policier.

205

00:11:37 --> 00:11:39
- Elle est au courant.
- OK, désolé.

206

00:11:39 --> 00:11:42
[Davis] Papa interroge le voisinage,
il frappe à toutes les portes.

207

00:11:42 --> 00:11:46
Le couple reste introuvable.
Comme effacé de la surface de la Terre.

208

00:11:46 --> 00:11:47
[sirène]

209

00:11:48 --> 00:11:50
Au bout d'un jour ou deux,
ça fait les gros titres.

210

00:11:50 --> 00:11:51

[Stuart] Hm.

211

00:11:51 --> 00:11:55

[Davis] Les tabloïdes s'en emparent,
la ville pullule de journalistes.

212

00:11:57 --> 00:12:02

Les semaines passent,
et toujours aucune trace du couple.

213

00:12:02 --> 00:12:04

[la musique s'estompe]

214

00:12:04 --> 00:12:06

Et puis y a la mort de Diana.
Tu vois ?

215

00:12:07 --> 00:12:10

La presse se passionne pour ça,
l'excitation retombe. Fini, plus rien.

216

00:12:14 --> 00:12:15

Jusqu'au jour où...

217

00:12:15 --> 00:12:16

Un soir.

218

00:12:16 --> 00:12:17

Hm.

219

00:12:19 --> 00:12:21

Iain Adair est ici.
Il boit un verre.

220

00:12:21 --> 00:12:23
- Ici ?
- Il venait tout le temps.

221
00:12:23 --> 00:12:25
- Il s'asseyait à cette table.
- [musique lugubre]

222
00:12:25 --> 00:12:27
[Davis] Bref, ce soir-là,

223
00:12:27 --> 00:12:29
il boit plus que d'habitude.

224
00:12:29 --> 00:12:31
Il dit des trucs chelous.

225
00:12:33 --> 00:12:34
Il embête tout le monde.

226
00:12:36 --> 00:12:38
Y a une affiche du couple disparu
au mur.

227
00:12:38 --> 00:12:41
Il fait des remarques sur la fille.
Et là, ton père..

228
00:12:41 --> 00:12:44
Un vrai poivrot.
Mon père dit qu'il veut plus le voir ici.

229
00:12:44 --> 00:12:46
Iain lui répond d'aller se faire foutre.

230
00:12:46 --> 00:12:49
Qu'il a bien envie de revenir

buter tout le monde dans le pub.

231

00:12:49 --> 00:12:50

[Pia] Sympa.

232

00:12:54 --> 00:12:57

Papa est pas tranquille.
Iain est fermier, il a un fusil de chasse.

233

00:12:57 --> 00:13:01

Alors, il demande à Kenneth,
le père de Davis,

234

00:13:01 --> 00:13:03

d'aller voir Iain et de discuter un peu.

235

00:13:03 --> 00:13:05

- Et là, papa...
- Kenneth, son père.

236

00:13:05 --> 00:13:06

- Elle sait !
- Désolé.

237

00:13:07 --> 00:13:09

[Davis] Papa va jusqu'à la ferme.

238

00:13:12 --> 00:13:14

[la musique continue]

239

00:13:17 --> 00:13:18

Il frappe à la porte.

240

00:13:19 --> 00:13:22

Il dit qu'il veut seulement discuter, etc.

241

00:13:22 --> 00:13:23
Iain répond pas.

242
00:13:26 --> 00:13:30
Papa repart à sa voiture.
Iain ouvre la fenêtre du premier, et...

243
00:13:32 --> 00:13:33
il lui tire dessus.

244
00:13:35 --> 00:13:37
Attends, il a tiré sur ton père ?

245
00:13:37 --> 00:13:38
- Ouais.
- [Stuart] Hm.

246
00:13:38 --> 00:13:41
- Rien de fatal. C'était dans l'épaule.
- Oh, la vache !

247
00:13:43 --> 00:13:45
Papa arrive à ramper jusqu'à sa voiture,
il appelle les renforts,

248
00:13:45 --> 00:13:47
et là, dans la maison...

249
00:13:48 --> 00:13:49
Pan ! Pan ! Pan !

250
00:13:50 --> 00:13:52
Puis plus rien.

251
00:13:54 --> 00:13:55
Les renforts arrivent.

252
00:13:55 --> 00:13:56
Ils entrent.

253
00:13:58 --> 00:14:01
Iain Adair a tué sa mère et son père
avant de se suicider.

254
00:14:02 --> 00:14:03
Un vrai massacre.

255
00:14:05 --> 00:14:07
- Un fanticide.
- [Davis] Hm.

256
00:14:09 --> 00:14:11
Les flics font le tour de la ferme,

257
00:14:11 --> 00:14:13
ils inspectent la cave.

258
00:14:14 --> 00:14:15
Oh, non.

259
00:14:15 --> 00:14:17
[musique intrigante]

260
00:14:19 --> 00:14:22
[Davis] Derrière une armoire,
une porte qui mène à un bunker.

261
00:14:22 --> 00:14:24
- Il date des années 60.
- Je m'attends au pire.

262
00:14:27 --> 00:14:29
[pas très lents]

263

00:14:33 --> 00:14:35
[long grincement]

264

00:14:38 --> 00:14:40
À l'intérieur,
on dirait une salle de torture.

265

00:14:42 --> 00:14:44
Ce type kidnappait des gens.

266

00:14:46 --> 00:14:49
Il les enfermait et leur faisait
Dieu sait quoi pendant des semaines.

267

00:14:49 --> 00:14:51
Puis il brûlait leurs corps
dans les champs.

268

00:14:51 --> 00:14:53
[hélicoptère]

269

00:14:53 --> 00:14:55
- Et pour le couple ?
- [soupire]

270

00:14:55 --> 00:14:58
- Pareil, comme tous les autres.
- Les autres ?

271

00:14:59 --> 00:15:02
[Davis] Tu sais, ici,
la nature peut être très dangereuse.

272

00:15:03 --> 00:15:05
Y a des eaux profondes
et tout ça, tu vois.

273

00:15:06 --> 00:15:08

Des gens disparaissaient, parfois.

274

00:15:08 --> 00:15:10

Un randonneur qui se trompe de chemin...

275

00:15:11 --> 00:15:13

Un autre qui loue un kayak
et qui revient pas.

276

00:15:15 --> 00:15:17

Toutes ces années,
personne n'avait jamais fait le lien.

277

00:15:19 --> 00:15:20

- Combien de victimes ?
- Huit.

278

00:15:20 --> 00:15:22

[Pia] Oh.

279

00:15:22 --> 00:15:23

Toutes torturées.

280

00:15:23 --> 00:15:26

Sans parler du reste.
Des trucs sexuels pas nets, hardcore.

281

00:15:26 --> 00:15:28

- De quoi faire des cauchemars.
- C'est bon.

282

00:15:30 --> 00:15:31

Donc... [petit rire nerveux]

283

00:15:32 --> 00:15:33
Ouais, c'était Iain Adair.

284
00:15:34 --> 00:15:36
Ça craint à mort.

285
00:15:36 --> 00:15:37
[ils acquiescent]

286
00:15:37 --> 00:15:40
Et tu t'en doutes,
ça fait tache sur TripAdvisor.

287
00:15:40 --> 00:15:41
Résultat des courses ?

288
00:15:43 --> 00:15:44
Plus aucun touriste.

289
00:15:45 --> 00:15:48
- Il a pas juste chié sur les victimes.
- On n'en sait rien.

290
00:15:48 --> 00:15:49
Il a chié dans le tourisme local.

291
00:15:52 --> 00:15:55
Mais ton père a récupéré après.

292
00:15:55 --> 00:15:57
Oui, c'était pas si grave que ça.

293
00:15:57 --> 00:15:59
Il est resté à l'hosto quelques semaines.

294
00:15:59 --> 00:16:02

Mais il a chopé un staphylocoque
pendant qu'il y était.

295

00:16:02 --> 00:16:04

Et ça, ça a fini par le tuer.

296

00:16:06 --> 00:16:09

Alors, aux yeux de ma mère,
Iain Adair a tué mon père aussi.

297

00:16:09 --> 00:16:10

[Stuart] Ouais.

298

00:16:11 --> 00:16:13

- Elle a pas tort.
- C'est clair.

299

00:16:13 --> 00:16:13

[soupon]

300

00:16:14 --> 00:16:15

- [Stuart] Une autre pinte ?
- Ouais. [rit]

301

00:16:18 --> 00:16:19

Magda !

302

00:16:19 --> 00:16:20

Trois pintes.

303

00:16:24 --> 00:16:25

[sert la pinte]

304

00:16:25 --> 00:16:27

On peut aller voir ?

305

00:16:29 --> 00:16:31
[cliquetis des verres]

306
00:16:42 --> 00:16:43
[Pia] C'est parfait.

307
00:16:47 --> 00:16:48
Tu trouves pas ?

308
00:16:50 --> 00:16:51
- Pour quoi ?
- On peut entrer ?

309
00:16:52 --> 00:16:55
Non. Tout est barricadé.
Pourquoi tu veux entrer ?

310
00:16:56 --> 00:16:59
Parce que c'est sur ça
qu'on devrait faire notre film.

311
00:17:00 --> 00:17:01
Tout ça, là.

312
00:17:02 --> 00:17:04
Quoi ? Ça ?

313
00:17:05 --> 00:17:06
Mais...

314
00:17:06 --> 00:17:08
Un village de carte postale
où pendant des années,

315
00:17:08 --> 00:17:11
un Hannibal Lecter a sévi
dans son repaire de la mort.

316

00:17:11 --> 00:17:14
On est au cœur de l'affaire.
On tient une histoire !

317

00:17:14 --> 00:17:16
- C'est une histoire vraie.
- T'es sérieuse ?

318

00:17:17 --> 00:17:19
- Ben ouais.
- Mais...

319

00:17:19 --> 00:17:23
- On doit voir le type des œufs mercredi.
- On s'en cogne. Pardon, mais...

320

00:17:23 --> 00:17:25
Fais-moi confiance !

321

00:17:26 --> 00:17:27
T'as dit que t'aimais bien.

322

00:17:28 --> 00:17:32
Oh, mon bébé.
J'ai dit que je l'aimais bien, oui.

323

00:17:32 --> 00:17:35
Comme je dirais
que j'aime les pâtes nature.

324

00:17:35 --> 00:17:36
Là, j'adore carrément.

325

00:17:37 --> 00:17:38
Ouais, j'adore.

326

00:17:39 --> 00:17:41

Donc, euh...

327

00:17:42 --> 00:17:44

Tu veux faire un docu
sur le fait divers Iain Adair ?

328

00:17:44 --> 00:17:47

[Pia] On peut pitcher les boites de prod,
elles le financeront.

329

00:17:48 --> 00:17:50

J'avais rencontré Kate Cezar
de chez Historik. Ça peut l'intéresser.

330

00:17:51 --> 00:17:52

- Le public connaît.
- Pas moi.

331

00:17:52 --> 00:17:54

On connaît le coupable.
Zéro mystère.

332

00:17:54 --> 00:17:55

Tu déconnes, ou quoi ?

333

00:17:56 --> 00:17:59

Le mystère, c'est comment
quelqu'un peut faire un truc pareil ?

334

00:17:59 --> 00:18:02

Les gens se disent :
"Putain ! Je veux des détails."

335

00:18:02 --> 00:18:05

Et les détails sont tellement horribles
que ça en devient captivant.

336

00:18:05 --> 00:18:07
- Je trouve ça sordide.
- Non, non !

337

00:18:07 --> 00:18:10
Ça le sera pas.
On en fera un reportage bien ficelé.

338

00:18:10 --> 00:18:12
Bien documenté,
de haute volée.

339

00:18:12 --> 00:18:15
Et ça aborde la plus grande question,
celle de la vie et de la mort.

340

00:18:17 --> 00:18:20
C'est pas le genre de sujet
que je veux qu'on traite. OK ?

341

00:18:22 --> 00:18:24
Tu veux qu'on traite quoi, alors ?

342

00:18:24 --> 00:18:27
Une méditation sur le type
qui sauve les œufs à Rùm

343

00:18:28 --> 00:18:30
qui sera potentiellement projetée
dans un festival

344

00:18:30 --> 00:18:33
et portée aux nues par une vingtaine
d'accros aux documentaires ?

345

00:18:33 --> 00:18:35

Ou un truc que plein de gens regarderont ?

346

00:18:35 --> 00:18:37
Un truc qu'ils auront
vraiment envie de voir ?

347

00:18:41 --> 00:18:43
Si tu veux pas le faire,
je le ferai toute seule.

348

00:18:52 --> 00:18:53
Iain Adair a tué mon père.

349

00:18:55 --> 00:18:57
Il est mort, Pia.
Il est mort, bordel.

350

00:18:57 --> 00:19:00
- C'est pas un putain de contenu !
- C'est pas ce que je voulais dire.

351

00:19:00 --> 00:19:03
Ça fera remonter
trop de trucs pour ma mère.

352

00:19:03 --> 00:19:07
Je sais, mais on pourra en parler.
Parler de ce qu'elle a subi.

353

00:19:08 --> 00:19:09
Ton père aussi a été une victime.

354

00:19:11 --> 00:19:14
T'as dit qu'il avait été oublié
dans toute cette histoire.

355

00:19:20 --> 00:19:22

[Pia] C'était délicieux. Merci.

356

00:19:23 --> 00:19:25
Tu n'as pas aimé
mon gratin dauphinois ?

357

00:19:25 --> 00:19:29
Euh... J'essaie de limiter
ma prise de glucides.

358

00:19:29 --> 00:19:31
Mais je me suis régalée.

359

00:19:32 --> 00:19:33
Oh.

360

00:19:33 --> 00:19:34
Tant mieux.

361

00:19:44 --> 00:19:46
[Pia] On leur rendrait justice.

362

00:19:48 --> 00:19:50
Ce serait quelque chose
de très professionnel.

363

00:19:54 --> 00:19:55
Bébé.

364

00:19:55 --> 00:19:56
Super bonne idée, ça !

365

00:19:58 --> 00:20:01
Ce serait une vitrine visuelle.
Ça rameuterait les touristes.

366

00:20:03 --> 00:20:07
C'était quoi, le nom du docu Netflix ?
Le type qui a tué plein de femmes ?

367
00:20:07 --> 00:20:09
Tu peux être un peu plus précis ?

368
00:20:09 --> 00:20:12
Celui où le mec
a mangé l'œil de la victime devant elle.

369
00:20:12 --> 00:20:14
La griffe de Waltonville.

370
00:20:14 --> 00:20:17
La moitié de cette série-docu,
c'était magnifique.

371
00:20:17 --> 00:20:20
Y avait en permanence des images
de Waltonville,

372
00:20:20 --> 00:20:21
les forêts et les montagnes.

373
00:20:22 --> 00:20:25
Et y avait des putains de cascades !
Une vraie brochure.

374
00:20:25 --> 00:20:29
Mon cousin a réservé des vacances là-bas
rien qu'en voyant les paysages.

375
00:20:29 --> 00:20:30
[Pia] Hm.

376
00:20:30 --> 00:20:33

Il a en eu des haut-le-cœur
en arrivant sur place.

377

00:20:34 --> 00:20:37

Montre à ces crétins devant leur télé 4K
des images d'ici

378

00:20:37 --> 00:20:41

et ils rappliqueront fissa
comme les mouches sur une merde de chien.

379

00:20:42 --> 00:20:42

Mais avec du fric.

380

00:20:44 --> 00:20:46

J'ai même un drone, si tu veux.

381

00:20:46 --> 00:20:50

- Pour ton plan d'ouverture.
- Piano mélancolique. J'adore.

382

00:20:50 --> 00:20:52

- C'est ça, t'as un drone.
- Un peu, pauvre con.

383

00:20:53 --> 00:20:54

Ah !

384

00:20:55 --> 00:20:57

J'ai encore mieux, même !

385

00:20:57 --> 00:20:58

Bougez pas.

386

00:21:00 --> 00:21:01

Je reviens.

387

00:21:09 --> 00:21:10

- D'accord.
- Yes !

388

00:21:12 --> 00:21:15

[Stuart] C'était la boîte de curiosités
de ma mère.

389

00:21:15 --> 00:21:18

Elle faisait une fixette
sur cette affaire. Ça l'obsédait.

390

00:21:19 --> 00:21:20

Mon père détestait ça.

391

00:21:22 --> 00:21:23

C'est des archives.

392

00:21:24 --> 00:21:27

[Stuart] Je dirais plutôt une compilation
obsessionnelle morbide.

393

00:21:27 --> 00:21:29

[Pia] Ce mec fout les jetons.

394

00:21:29 --> 00:21:33

C'est pas tous les jours que tu découvres
qu'un de tes habitués est Vlad l'Empaleur.

395

00:21:33 --> 00:21:37

- Elle voulait garder des souvenirs.
- Ça l'embête si on lui emprunte ?

396

00:21:37 --> 00:21:39

Elle t'en voudra pas.
Ça fait quatre ans qu'elle a canné.

397

00:21:41 --> 00:21:42
[Davis] On peut essayer avec ça.

398

00:21:43 --> 00:21:45
C'est le vieux magnéto de ma mère.

399

00:21:47 --> 00:21:49
Super, voilà. Oh !

400

00:21:49 --> 00:21:51
Y a une cassette dedans.

401

00:21:52 --> 00:21:53
[rembobine]

402

00:21:55 --> 00:21:57
[musique]

403

00:21:58 --> 00:21:59
[Pia] Hm.

404

00:21:59 --> 00:22:01
Oui, forcément.

405

00:22:02 --> 00:22:04
C'est le petit copain de ta mère.

406

00:22:04 --> 00:22:07
- Fais voir ses fesses.
- C'est bon, ça ira.

407

00:22:07 --> 00:22:08
[stop]

408

00:22:08 --> 00:22:10

File une des cassettes de Stuart.

409

00:22:12 --> 00:22:13

C'est parti.

410

00:22:13 --> 00:22:15

[journaliste] Cela fait quatre jours
que Dawn et Simon Challis

411

00:22:15 --> 00:22:20

ont été vus vivants pour la dernière fois
dans le village touristique de Loch Henry.

412

00:22:20 --> 00:22:23

Le cottage saisonnier qu'ils louaient
reste tristement vide.

413

00:22:23 --> 00:22:28

En dépit des recherches intensives
menées dans la région...

414

00:22:28 --> 00:22:28

C'est papa !

415

00:22:29 --> 00:22:31

... il n'y a toujours
aucune trace du couple.

416

00:22:31 --> 00:22:33

Les habitants ne savent pas
quoi en penser.

417

00:22:33 --> 00:22:35

- C'est très bizarre.
- Le père de Stuart.

418

00:22:35 --> 00:22:36

Tout le monde est inquiet.

419

00:22:38 --> 00:22:40
Dawn, la jeune femme,
est très séduisante, alors...

420

00:22:40 --> 00:22:42
Il parle d'elle comme d'un objet.

421

00:22:42 --> 00:22:44
- On espère qu'ils vont bien.
- J'y crois pas.

422

00:22:47 --> 00:22:50
- [père de Stuart] T'aurais dû demander.
- Demander quoi ?

423

00:22:53 --> 00:22:54
Tu sais bien. Pour...

424

00:22:55 --> 00:22:59
les affaires de ta mère que t'as données
au fils de Janet pour son film.

425

00:22:59 --> 00:23:02
Ça va, t'excite pas.
Tu les récupèreras.

426

00:23:02 --> 00:23:05
- Ils devraient pas faire de film sur ça.
- Je t'en foutrais.

427

00:23:06 --> 00:23:07
Je te jure.

428

00:23:12 --> 00:23:14
[la porte s'ouvre]

429

00:23:15 --> 00:23:18

[musique : "People in the Front Row"
par Melanie]

430

00:23:18 --> 00:23:19

Oh...

431

00:23:20 --> 00:23:21

Désolé.

432

00:23:21 --> 00:23:23

- [Pia] Un peu trop près.
- Non.

433

00:23:23 --> 00:23:24

[Pia] Davis !

434

00:23:25 --> 00:23:27

[Davis] Ouais !

435

00:23:45 --> 00:23:47

DANGER

ENTRÉE INTERDITE

436

00:23:49 --> 00:23:50

INFOS ITN

437

00:23:55 --> 00:23:57

TORTURÉS ET ASSASSINÉS

438

00:24:01 --> 00:24:02

23 JUILLET 97

439

00:24:05 --> 00:24:10

Une macabre découverte

qui dépasse l'entendement.

440

00:24:10 --> 00:24:11

Ouah.

441

00:24:13 --> 00:24:15

IMAGES ENREGISTRÉES

442

00:24:19 --> 00:24:22

- Il est plutôt sexy, dans son genre.

- Plutôt sexy ?

443

00:24:26 --> 00:24:27

On voit le nom du pub ?

444

00:24:28 --> 00:24:31

- Attends, Stuart !

- Stuart, le micro !

445

00:24:54 --> 00:24:57

J'adore. J'adore.

Je kiffe trop de voir ça.

446

00:25:11 --> 00:25:12

[fin de la musique]

447

00:25:12 --> 00:25:13

Il tire sur les policiers,

448

00:25:13 --> 00:25:16

sur ses parents,
et après, il se suicide.

449

00:25:16 --> 00:25:19

Mais c'était
que la face émergée de l'iceberg.

450

00:25:20 --> 00:25:24

Ce qu'ils ont trouvé sous le sol
de sa ferme, c'était cent fois pire.

451

00:25:24 --> 00:25:26

Un putain de cauchemar.

452

00:25:28 --> 00:25:31

Super. Est-ce qu'on peut reprendre
au moment où tu...

453

00:25:31 --> 00:25:33

- [chute violente]

- [grognement]

454

00:25:33 --> 00:25:34

C'était quoi, ça ?

455

00:25:36 --> 00:25:39

- C'est sûrement cassé, touche pas !
- L'ambulance arrive.

456

00:25:39 --> 00:25:42

- Ils vont s'occuper de vous.
- Fous-moi la paix, espèce de parasite !

457

00:25:42 --> 00:25:45

Espèce de sale... morpion !

458

00:25:45 --> 00:25:48

À quoi ça sert d'aller déterrer
toute cette histoire ?

459

00:25:48 --> 00:25:53

C'est du passé, tout ça, bordel !
Et toi, t'es là, à venir remuer la merde !

460

00:25:53 --> 00:25:55
Tout ça pour quoi, hein ?

461

00:25:55 --> 00:25:58
Pour avoir un putain de prix, c'est ça ?
Une tape dans le dos ?

462

00:26:01 --> 00:26:03
Fais pas attention.
Il a plus toute sa tête.

463

00:26:03 --> 00:26:06
- Je vais attendre dehors.
- Oui, je vais gérer ce vieux con.

464

00:26:07 --> 00:26:09
[le père de Stuart grogne]

465

00:26:10 --> 00:26:12
C'est quoi, ton problème ?

466

00:26:12 --> 00:26:13
[grogne]

467

00:26:14 --> 00:26:17
Iain Adair était une sale pourriture.
J'ai le droit de le dire ?

468

00:26:17 --> 00:26:20
[Pia] Le terme "sadique" serait peut-être
plus adapté.

469

00:26:20 --> 00:26:21
[Stuart] D'accord.

470

00:26:22 --> 00:26:24

- Eh ben, c'était un sadique.
- T'es sûr que ça va ?

471

00:26:25 --> 00:26:27

- [Stuart] Une saloperie...
- [on frappe]

472

00:26:27 --> 00:26:29

... niveau olympique.

473

00:26:30 --> 00:26:32

[la porte s'ouvre]

474

00:26:37 --> 00:26:39

Je me disais que vu que vous restez
encore quelques jours,

475

00:26:39 --> 00:26:41

je pourrais vous faire
mon hachis au mouton.

476

00:26:41 --> 00:26:45

Mais Pia, je ne sais pas
si tu manges de la viande.

477

00:26:45 --> 00:26:46

Si, j'en mange.

478

00:26:47 --> 00:26:48

D'accord.

479

00:26:51 --> 00:26:52

[Davis] Autre chose, maman ?

480

00:26:52 --> 00:26:54

Non, je vois que vous êtes très occupés.

481

00:26:54 --> 00:26:56
Est-ce que c'est Stuart ?

482

00:26:57 --> 00:26:58
Le fils de Richard ?

483

00:26:59 --> 00:27:00
Oui.

484

00:27:01 --> 00:27:03
Mais vous travaillez sur quoi, alors ?

485

00:27:08 --> 00:27:10
On réalise un documentaire

486

00:27:11 --> 00:27:13
au sujet de... ce qui s'est passé.

487

00:27:15 --> 00:27:17
Iain Adair, tout ça, quoi.

488

00:27:18 --> 00:27:20
Ce n'est pas sur cet homme
qui protège les œufs ?

489

00:27:21 --> 00:27:23
Non.

490

00:27:27 --> 00:27:29
Tu comptes expliquer
ce qu'il a fait à ton père ?

491

00:27:32 --> 00:27:35
- Uniquement si t'en as envie.
- Un peu que j'en ai envie !

492

00:27:36 --> 00:27:39
Le public doit savoir.
Tout le monde devrait savoir.

493

00:27:39 --> 00:27:42
Mon Kenny est mort
par la faute de cet homme.

494

00:27:43 --> 00:27:44
Si Iain Adair était encore en vie,

495

00:27:44 --> 00:27:48
je lui tordrais le cou
de mes propres mains. Tu peux me croire.

496

00:27:49 --> 00:27:52
La vie était belle avant qu'il ne fiche
tout en l'air.

497

00:27:52 --> 00:27:55
Il a tout détruit.
Ce n'était qu'un pauvre imbécile.

498

00:27:56 --> 00:27:58
Une espèce de bon à rien.

499

00:28:01 --> 00:28:02
Pardon, désolée.

500

00:28:04 --> 00:28:06
T'as pas à t'excuser, maman.

501

00:28:13 --> 00:28:16
Si jamais je peux faire
quoi que ce soit pour vous aider,

502

00:28:17 --> 00:28:18
faut pas hésiter.

503

00:28:19 --> 00:28:20
- Prête ?
- [Pia] Oui.

504

00:28:22 --> 00:28:23
C'est parti.

505

00:28:24 --> 00:28:26
Moi aussi, je dois taper dans mes mains ?

506

00:28:26 --> 00:28:28
Non, t'as rien à faire.

507

00:28:28 --> 00:28:32
Je vais te poser des questions, et toi,
tu me réponds spontanément. Naturelle.

508

00:28:34 --> 00:28:35
[Janet] Naturelle ?

509

00:28:35 --> 00:28:36
[Davis] Euh...

510

00:28:37 --> 00:28:40
Oui, tu parles de l'affaire,
sans retenue.

511

00:28:40 --> 00:28:42
[Janet] Sans retenue ? Détendue ?

512

00:28:42 --> 00:28:43
[Davis] Non.

513

00:28:44 --> 00:28:47
Ça fait des années que j'ai pas été
devant une caméra.

514
00:28:47 --> 00:28:50
La dernière fois, ça devait être
avec le caméscope de ton père.

515
00:28:51 --> 00:28:55
- Il n'a jamais eu autant de matériel.
- Il ne filmait pas pour la télévision.

516
00:28:57 --> 00:28:58
T'imagines, un peu ?

517
00:29:00 --> 00:29:02
[Pia] Alors, vous en pensez quoi ?

518
00:29:02 --> 00:29:04
[femme] C'est une affaire fascinante.

519
00:29:04 --> 00:29:08
C'est vrai que j'ai entendu parler
de Iain Adair.

520
00:29:08 --> 00:29:12
Mais il n'est pas aussi connu
qu'un Ted Bundy ou un Fred West.

521
00:29:13 --> 00:29:16
Donc, si on décide de traiter le sujet,

522
00:29:16 --> 00:29:20
la première question
que n'importe quelle plateforme va poser,

523
00:29:20 --> 00:29:22

c'est : "C'est quoi, l'accroche ?"

524

00:29:23 --> 00:29:24

Le contexte ?

525

00:29:24 --> 00:29:29

Y a un aspect personnel.
Son père fait aussi partie des victimes.

526

00:29:30 --> 00:29:34

C'est vrai, il était policier.
Le coupable lui a tiré dessus.

527

00:29:35 --> 00:29:37

Il est mort assassiné ?

528

00:29:37 --> 00:29:38

Il est mort plus tard.

529

00:29:38 --> 00:29:40

Des suites de ses blessures, ou...

530

00:29:40 --> 00:29:44

Pas de façon directe,
mais on peut dire ça, oui.

531

00:29:44 --> 00:29:46

[Pia] Il fait partie des victimes.

532

00:29:46 --> 00:29:48

- [Davis] Hm.
- Ce serait comme un portevoix.

533

00:29:49 --> 00:29:52

Et pour moi, ça compte beaucoup,
vous voyez, en tant que...

534

00:29:53 --> 00:29:54
en tant que fils.

535

00:29:55 --> 00:29:57
[femme] Il faut exploiter
le côté personnel,

536

00:29:57 --> 00:29:58
voir ce qu'il en ressort.

537

00:29:58 --> 00:30:02
Mais vous pouvez essayer
de trouver de nouveaux éléments ?

538

00:30:03 --> 00:30:05
Des interrogatoires,
des journaux intimes ?

539

00:30:05 --> 00:30:06
C'est possible.

540

00:30:06 --> 00:30:09
Un élément non révélé, inédit,
c'est ça qu'il vous faut.

541

00:30:09 --> 00:30:13
Comme le corps de ferme
et le cachot ? Tout est tel quel.

542

00:30:13 --> 00:30:15
- Vous y avez accès ?
- Oui.

543

00:30:16 --> 00:30:17
Oui, pas de problème.

544

00:30:19 --> 00:30:21
Pourquoi tu te sers de ce vieux truc ?

545
00:30:21 --> 00:30:23
La police et la scientifique
ont filmé comme ça.

546
00:30:24 --> 00:30:27
[Pia] Le vieux matos, ça fait ambiance
de film d'horreur.

547
00:30:28 --> 00:30:30
[Stuart] T'es une sorcière, toi.

548
00:30:35 --> 00:30:37
Tu peux faire moins de bruit ?

549
00:30:37 --> 00:30:39
Je vais mettre le pied-de-biche
en mode silencieux.

550
00:30:45 --> 00:30:47
[Pia] Oh, c'est pas vrai.

551
00:30:48 --> 00:30:48
Bon, allez.

552
00:30:54 --> 00:30:57
♪ Scooby-Dooby-Doo, tu es où ? ♪

553
00:30:57 --> 00:31:00
- [Pia] Ça enregistre pas.
- [Davis] Euh...

554
00:31:02 --> 00:31:05
Ah, oui.
La languette est partie.

555

00:31:05 --> 00:31:06

Ça empêche d'enregistrer par-dessus.

556

00:31:07 --> 00:31:09

- Enlève-la.

- Tu effaces Bergerac ?

557

00:31:09 --> 00:31:10

[Davis rit]

558

00:31:10 --> 00:31:12

- Maman le verra pas.

- J'espère.

559

00:31:12 --> 00:31:14

- [Stuart crie]

- [cris de peur]

560

00:31:14 --> 00:31:16

[Davis] T'es pas bien ?

561

00:31:16 --> 00:31:17

[Stuart et Pia rient]

562

00:31:17 --> 00:31:19

[Davis] Oh !

563

00:31:19 --> 00:31:20

[rires]

564

00:31:20 --> 00:31:22

J'ai trouvé la porte qui mène en enfer.

565

00:31:23 --> 00:31:24

[le parquet grince]

566

00:31:58 --> 00:31:59
[Pia] Je vais éclairer.

567

00:32:05 --> 00:32:06
C'est ton mélange scène de crime ?

568

00:32:06 --> 00:32:09
Pas tout de suite.
Ça, c'est du jus de citron.

569

00:32:09 --> 00:32:11
- À quoi ça sert ?
- C'est un révélateur.

570

00:32:11 --> 00:32:15
- Ça montre la pisse, le sang, le sperme...
- [Davis] OK, j'ai compris.

571

00:32:15 --> 00:32:18
J'en mets quelques gouttes juste ici

572

00:32:18 --> 00:32:20
et on verra si Adair a juté
pendant qu'il égorgeait sa victime.

573

00:32:21 --> 00:32:22
T'es dégueulasse, Stuart.

574

00:32:24 --> 00:32:25
[Stuart] On coupe sa lumière.

575

00:32:26 --> 00:32:27
Attention les yeux...

576

00:32:39 --> 00:32:40

[Davis] Ah.

577
00:32:42 --> 00:32:43
Oh.

578
00:32:44 --> 00:32:47
[Stuart] Oh, putain de merde.

579
00:32:48 --> 00:32:49
[Stuart souffle]

580
00:32:49 --> 00:32:50
[Pia grogne]

581
00:32:52 --> 00:32:53
[Stuart] Je...

582
00:32:54 --> 00:32:56
je crois qu'on a pas besoin
du jus de citron.

583
00:32:57 --> 00:32:59
Y en a partout.

584
00:33:02 --> 00:33:04
Bon, allez, au boulot.

585
00:33:12 --> 00:33:14
Putain, c'était hyper flippant.

586
00:33:14 --> 00:33:15
[Stuart ricane]

587
00:33:15 --> 00:33:18
J'ai l'impression
d'avoir des araignées dans le cerveau.

588

00:33:18 --> 00:33:20
T'avais jamais été
dans un cachot de la mort ?

589

00:33:20 --> 00:33:21
Je trouve ça relaxant.

590

00:33:21 --> 00:33:22
[petit rire]

591

00:33:24 --> 00:33:26
Ça pourrait peut-être
attirer les touristes.

592

00:33:26 --> 00:33:28
Accroche-toi pour la pub.

593

00:33:28 --> 00:33:29
[Stuart rit]

594

00:33:29 --> 00:33:31
"Venez passer une nuit dans le cachot."

595

00:33:32 --> 00:33:34
[sur l'air de "In the Navy"]
♪ Dans le cachot ♪

596

00:33:34 --> 00:33:36
♪ Tu subiras des sévices sexuels ♪

597

00:33:36 --> 00:33:38
♪ Dans le cachot ♪

598

00:33:38 --> 00:33:40
♪ Il te fera pleurer à genoux ♪

599

00:33:40 --> 00:33:41

♪ Dans le cachot ♪

600

00:33:41 --> 00:33:44

[Davis] ♪ Il t'attachera
Les mains dans le dos ♪

601

00:33:44 --> 00:33:45

[tous] ♪ Dans le cachot ♪

602

00:33:45 --> 00:33:47

♪ Il te collera
Une bouteille dans le derche ♪

603

00:33:48 --> 00:33:49

♪ Dans le cachot ♪

604

00:33:49 --> 00:33:52

♪ Il te cassera le bras
Avec une pierre ♪

605

00:33:52 --> 00:33:54

♪ Dans le cachot ♪

606

00:33:54 --> 00:33:57

♪ Il te collera des fruits sur la queue ♪

607

00:33:57 --> 00:33:59

- Quoi ?
- Quoi ?

608

00:33:59 --> 00:34:02

C'est un truc tordu
qu'il a surement fait.

609

00:34:02 --> 00:34:06
Coller des fruits sur la bite d'un mec,
je trouve pas ça crédible.

610
00:34:06 --> 00:34:07
Attention !

611
00:34:07 --> 00:34:09
[choc violent]

612
00:34:13 --> 00:34:14
[Davis] Je suis désolé.

613
00:34:15 --> 00:34:16
[Pia] De quoi ?

614
00:34:18 --> 00:34:21
De pas avoir regardé où j'allais.

615
00:34:24 --> 00:34:27
[médecin] Vous avez une commotion,
on va vous garder en observation.

616
00:34:28 --> 00:34:29
Simple précaution.

617
00:34:29 --> 00:34:32
[Janet] Elle sait ce qu'elle fait.
Tu vois ? Elle est médecin.

618
00:34:32 --> 00:34:34
[petit rire du médecin]

619
00:34:36 --> 00:34:38
C'est Davis qui conduisait.

620

00:34:39 --> 00:34:41
Tu vas me faire la gueule longtemps ?

621
00:34:42 --> 00:34:44
Avoue que t'as du bol, toi.

622
00:34:45 --> 00:34:47
Je vais pas pouvoir me branler
pendant un mois.

623
00:34:48 --> 00:34:52
Toi, tu peux te cacher sous les draps
et te tripoter autant que tu veux.

624
00:34:52 --> 00:34:53
[Stuart rit]

625
00:34:56 --> 00:35:00
Merci pour cet échange animé, comme d'hab.
Bon rétablissement.

626
00:35:00 --> 00:35:02
- Merci, fils.
- Ouais.

627
00:35:06 --> 00:35:08
Vous pourriez me ramener chez moi ?

628
00:35:08 --> 00:35:09
Oui, bien sûr.

629
00:35:11 --> 00:35:12
Repose-toi bien.

630
00:35:13 --> 00:35:14
- Au revoir.
- [Davis] Au revoir.

631

00:35:29 --> 00:35:30
[bip de jeu vidéo]

632

00:35:31 --> 00:35:33
[véhicule approchant]

633

00:35:37 --> 00:35:40
[Janet] Je vais nous préparer le hachis.

634

00:35:40 --> 00:35:43
- Rien que pour nous.
- Vous embêtez pas. J'ai du boulot.

635

00:35:43 --> 00:35:45
- Je peux...
- Il faut que tu manges un peu.

636

00:35:45 --> 00:35:46
Ça m'embête pas !

637

00:35:48 --> 00:35:49
Merci.

638

00:35:50 --> 00:35:51
[cris d'animaux]

639

00:36:04 --> 00:36:06
[musique classique tout bas]

640

00:36:26 --> 00:36:29
[Pia] Je vais commencer par ici,
et vous, vous vous mettez là.

641

00:36:29 --> 00:36:31
Comme si vous inspectiez un truc.

642

00:36:31 --> 00:36:33

- Ça vous va ?

- [Davis] Ouais.

643

00:36:33 --> 00:36:36

[Stuart] Vas-y, fais genre.

Fais comme si t'avais trouvé un truc.

644

00:36:36 --> 00:36:38

[musique classique]

645

00:36:43 --> 00:36:45

[Pia] Je vais arriver
par derrière ton épaule.

646

00:36:47 --> 00:36:49

Ouais, nickel.

647

00:36:51 --> 00:36:55

Je sais pas, genre,
vous vous croisez dans le cadre, un peu,

648

00:36:55 --> 00:36:58

comme si vous étiez concentrés,
qu'il y avait plus de monde ?

649

00:37:05 --> 00:37:07

[musique inquiétante]

650

00:37:15 --> 00:37:17

[grogne]

651

00:37:25 --> 00:37:27

[fredonne]

652

00:37:30 --> 00:37:32
[musique menaçante]

653
00:37:46 --> 00:37:47
Monsieur King ?

654
00:37:49 --> 00:37:51
[Stuart] C'est flippant, non ?

655
00:37:51 --> 00:37:54
Ça fout les boules, quand même.
Ils ont dû avoir un sacré boulot.

656
00:37:56 --> 00:37:58
+ [Pia] C'est super, merci.
- [Stuart] Je t'en prie.

657
00:38:03 --> 00:38:04
Pardon, euh...

658
00:38:05 --> 00:38:07
mais qu'est-ce que vous voulez ?

659
00:38:12 --> 00:38:14
Il faut pas que tu fasses ton film.

660
00:38:19 --> 00:38:19
Pourquoi ?

661
00:38:28 --> 00:38:29
J'ai pas de preuves.

662
00:38:29 --> 00:38:31
[la musique menaçante continue]

663
00:38:32 --> 00:38:33

Des preuves de quoi ?

664

00:38:35 --> 00:38:37
Je crois que j'ai toujours su.

665

00:38:41 --> 00:38:42
Toujours su quoi ?

666

00:38:49 --> 00:38:50
[Pia] Super, ça devrait le faire.

667

00:38:55 --> 00:38:57
[thème de Bergerac]

668

00:38:58 --> 00:38:59
[gémît]

669

00:39:01 --> 00:39:05
[homme] Votre prochain épisode de Bergerac
la semaine prochaine sur UK Gold.

670

00:39:05 --> 00:39:07
La prochaine enquête...

671

00:39:07 --> 00:39:09
[friture]

672

00:39:09 --> 00:39:12
[homme] Ah.
C'est bon, ça tourne, là ?

673

00:39:12 --> 00:39:14
[l'homme rit] Iain.

674

00:39:15 --> 00:39:17
[musique malsaine]

675

00:39:18 --> 00:39:20

Voilà.

Ça fait combien de jours, là ?

676

00:39:21 --> 00:39:22

Iain ?

677

00:39:22 --> 00:39:24

[Iain] Je crois que c'est
le neuvième jour.

678

00:39:24 --> 00:39:26

[l'homme rit de façon terrifiante]

679

00:39:32 --> 00:39:34

[Dawn gémit]

680

00:39:35 --> 00:39:37

[homme] Tu peux me tenir ça ?

681

00:39:38 --> 00:39:39

Allez, dépêche-toi.

682

00:39:40 --> 00:39:42

Alors, comme vous le voyez,

683

00:39:42 --> 00:39:47

nos invités sont toujours aussi ravis
d'être parmi nous.

684

00:39:47 --> 00:39:49

- Hein ?

- [Iain] Ouais, c'est vrai.

685

00:39:49 --> 00:39:52

[Kenneth] Et vous allez vous régaler,
aujourd'hui.

686

00:39:52 --> 00:39:56

Parce que la maitresse a décidé
de s'amuser avec tous les deux !

687

00:39:56 --> 00:39:58

- Vous en dites quoi ?
- [Iain] C'est pas l'éclate ?

688

00:39:58 --> 00:40:02

- [rire démoniaque de Kenneth]
- [Dawn gémit et pleure]

689

00:40:14 --> 00:40:15

Tu peux entrer, Janet !

690

00:40:19 --> 00:40:23

[musique : "Come Baby Come" de K7
à un volume assourdissant]

691

00:40:34 --> 00:40:36

[bruit de perceuse électrique]

692

00:40:38 --> 00:40:40

[Simon gémit]

693

00:40:40 --> 00:40:42

- [perceuse]
- [Dawn hurle]

694

00:40:43 --> 00:40:45

[perceuse]

695

00:40:45 --> 00:40:46

[Simon et Dawn hurlent]

696

00:40:46 --> 00:40:47
[Janet] Le repas est prêt !

697

00:40:47 --> 00:40:50
- [ouvre la porte]
- [Pia acquiesce nerveusement]

698

00:40:51 --> 00:40:53
Le repas est prêt.
On peut diner.

699

00:40:57 --> 00:40:58
J'arrive.

700

00:41:00 --> 00:41:01
Je vais vous servir.

701

00:41:01 --> 00:41:03
[pas s'éloignant]

702

00:41:05 --> 00:41:07
[respire fort]

703

00:41:21 --> 00:41:22
[musique menaçante]

704

00:41:28 --> 00:41:29
Kenneth me l'avait offert.

705

00:41:30 --> 00:41:32
On s'amusait comme des fous,
tous les deux.

706

00:41:46 --> 00:41:49
- Tout va bien ?

- Oui. Il faut que j'aille aux toilettes.

707

00:41:58 --> 00:41:59

RÉCENTS

708

00:42:01 --> 00:42:03

- [bip d'absence de réseau]

- Vas-y, réponds.

709

00:42:04 --> 00:42:05

Réponds, allez.

710

00:42:05 --> 00:42:06

APPEL...

711

00:42:06 --> 00:42:07

[bip]

712

00:42:13 --> 00:42:15

[la musique continue]

713

00:42:22 --> 00:42:25

- [soupir de peur]

- Tu es sûre que tout va bien ?

714

00:42:25 --> 00:42:27

Je vais prendre l'air.

715

00:42:27 --> 00:42:28

Là ? Maintenant ?

716

00:42:28 --> 00:42:32

Oui, je me sens un peu oppressée.

Une petite marche me fera du bien.

717

00:42:33 --> 00:42:35

Tu es certaine que tout va bien ?

718

00:42:35 --> 00:42:37
Ça va, je vous assure.
Je serai pas longue.

719

00:42:38 --> 00:42:39
[ouvre la porte]

720

00:42:40 --> 00:42:41
[ferme la porte]

721

00:42:47 --> 00:42:49
[le magnétoscope tourne dans le vide]

722

00:42:51 --> 00:42:52
[clic]

723

00:43:07 --> 00:43:09
[respire fort]

724

00:43:09 --> 00:43:10
[bips]

725

00:43:12 --> 00:43:13
[bips]

726

00:43:15 --> 00:43:16
[bips]

727

00:43:16 --> 00:43:18
- [musique menaçante]
- [véhicule approchant]

728

00:43:20 --> 00:43:21
[gémît]

729

00:43:21 --> 00:43:23
Oh, merde. Réponds, Davis.

730

00:43:24 --> 00:43:25
[bips]

731

00:43:28 --> 00:43:30
C'est peut-être le contrecoup
de l'accident ?

732

00:43:31 --> 00:43:34
- Tu vas attraper la mort !
- Ça va, merci.

733

00:43:34 --> 00:43:36
- [gentiment] Tu devrais monter !
- Non.

734

00:43:36 --> 00:43:38
[sèchement] Monte dans la voiture !

735

00:43:41 --> 00:43:43
[marche arrière]

736

00:44:07 --> 00:44:09
T'as intérêt à revenir tout de suite !

737

00:44:24 --> 00:44:26
[halète]

738

00:44:29 --> 00:44:31
Je ne te ferai rien, je t'assure !

739

00:44:48 --> 00:44:49
[gémît]

740
00:44:59 --> 00:45:01
[musique menaçante]

741
00:45:02 --> 00:45:02
Non.

742
00:45:05 --> 00:45:06
[hurle] Salope !

743
00:45:08 --> 00:45:09
Merde !

744
00:45:09 --> 00:45:12
Salope ! Salope !

745
00:45:13 --> 00:45:17
Merde ! Salope ! Salope ! Merde !
Merde ! Merde !

746
00:45:19 --> 00:45:20
Merde !

747
00:45:20 --> 00:45:22
[la musique s'arrête soudain]

748
00:45:28 --> 00:45:29
[grogne]

749
00:45:35 --> 00:45:36
[s'éclaircit la gorge]

750
00:45:42 --> 00:45:44
[musique menaçante]

751

00:46:39 --> 00:46:40
POUR

752

00:46:55 --> 00:46:57
[la musique continue]

753

00:47:27 --> 00:47:29
[la musique s'arrête]

754

00:47:30 --> 00:47:31
[grognements d'étranglement]

755

00:47:39 --> 00:47:40
[brouhaha]

756

00:47:44 --> 00:47:47
[homme] Dites-nous-en
un peu plus sur le film que vous faisiez.

757

00:47:54 --> 00:47:56
[note aigüe]

758

00:47:59 --> 00:48:00
[musique menaçante]

759

00:48:00 --> 00:48:02
UN DOCUMENTAIRE STREAMBERRY

760

00:48:02 --> 00:48:04
[Davis] Pia. [rit]

761

00:48:05 --> 00:48:06
Oh, j'adore.

762

00:48:06 --> 00:48:10
ILS VOULAIENT RACONTER UNE HISTOIRE

763

00:48:11 --> 00:48:14
[journaliste] Cela fait quatre jours
que Dawn et Simon Challis

764

00:48:14 --> 00:48:16
ont été vus vivants
pour la dernière fois

765

00:48:16 --> 00:48:18
dans le village touristique
de Loch Henry.

766

00:48:19 --> 00:48:21
MAIS CE QU'ILS ONT DÉCOUVERT

767

00:48:24 --> 00:48:26
LES TOUCHAIT DE TROP PRÈS

768

00:48:26 --> 00:48:29
[Janet] Ça fait des années
que je n'ai pas été devant une caméra.

769

00:48:29 --> 00:48:31
[Kenneth] Tu peux entrer, Janet.

770

00:48:31 --> 00:48:33
- [Dawn hurle]
- [Kenneth rit]

771

00:48:33 --> 00:48:35
[Dawn] Monsieur Sourire !

772

00:48:39 --> 00:48:41
[musique sinistre]

773

00:48:43 --> 00:48:45
- [perceuse]
- [gémissements]

774

00:48:47 --> 00:48:50
[Richard] J'ai passé une soirée
avec Kenny et Janet,

775

00:48:50 --> 00:48:53
et je me suis retrouvé embarqué
dans des jeux d'adultes.

776

00:48:53 --> 00:48:54
Des jeux sexuels, tu vois.

777

00:48:55 --> 00:48:56
J'étais marié.

778

00:48:56 --> 00:48:59
Leur comportement ce soir-là,
l'expérience qu'ils avaient

779

00:48:59 --> 00:49:02
m'a fait penser que Iain Adair
n'avait pas pu agir seul.

780

00:49:03 --> 00:49:05
[journaliste]
Découverte choquante au sujet

781

00:49:05 --> 00:49:09
des meurtres commis dans les années 90
dans le tristement célèbre Loch Henry.

782

00:49:09 --> 00:49:11
[journaliste 2] On pensait
que Iain Adair avait agi seul.

783

00:49:11 --> 00:49:15

Mais il était sous la coupe d'un policier
de la région, Kenneth McCardle,

784

00:49:15 --> 00:49:17

et sa femme, Janet.

785

00:49:17 --> 00:49:19

[journaliste 3]

McCardle a assassiné les Adair

786

00:49:19 --> 00:49:22

et s'est volontairement tiré dessus
pour couvrir son implication.

787

00:49:23 --> 00:49:24

[journaliste 2] Cette femme discrète

788

00:49:24 --> 00:49:27

qui avait gardé secrète leur implication
s'est suicidée...

789

00:49:27 --> 00:49:31

[journaliste 3] ... après avoir laissé
les cassettes des meurtres pour son fils.

790

00:49:32 --> 00:49:33

[sanglote]

791

00:49:34 --> 00:49:35

[pleure]

792

00:49:36 --> 00:49:38

DES VIDÉOS DE TORTURE

793

00:49:38 --> 00:49:40

DES CRIMES IMPUNIS

794

00:49:40 --> 00:49:41
[crescendo angoissant]

795

00:49:41 --> 00:49:44
Mais il n'a jamais eu autant de matériel.

796

00:49:44 --> 00:49:46
[Davis] Il ne filmait pas
pour la télévision.

797

00:49:47 --> 00:49:48
T'imagines, un peu ?

798

00:49:48 --> 00:49:50
[musique dramatique]

799

00:49:53 --> 00:49:58
LOCH HENRY
LA VÉRITÉ ENFIN RÉVÉLÉE

800

00:49:58 --> 00:50:01
[présentateur] Pour remettre le prix
du documentaire de l'année,

801

00:50:01 --> 00:50:03
veuillez accueillir Kirsty Wark.

802

00:50:03 --> 00:50:04
[musique enjouée]

803

00:50:04 --> 00:50:06
Mettez-la en veilleuse !
Ça y est, c'est maintenant !

804

00:50:07 --> 00:50:09
Les nommés
pour la meilleure série-reportage sont...

805
00:50:10 --> 00:50:13
Enfants en souffrance :
le réseau pédophile de Tipley.

806
00:50:14 --> 00:50:16
Loch Henry : la vérité enfin révélée.

807
00:50:16 --> 00:50:18
[tous] Ouais !

808
00:50:19 --> 00:50:22
[Kirsty]
L'euthanasie : au cœur du projet Junipero.

809
00:50:22 --> 00:50:24
Et le BAFTA est attribué à...

810
00:50:25 --> 00:50:26
Loch Henry.

811
00:50:26 --> 00:50:31
[tout le pub hurle] Oh ! Ouais !

812
00:50:31 --> 00:50:33
Bravo, mon pote !

813
00:50:33 --> 00:50:34
Ouais !

814
00:50:34 --> 00:50:38
Et notre fabuleuse postproduction,
La charrette avant les bœufs.

815
00:50:39 --> 00:50:41
Et bien sûr,

816
00:50:41 --> 00:50:44
la personne la plus importante
présente sur cette scène

817
00:50:44 --> 00:50:47
qui nous a autorisés
à raconter sa propre histoire.

818
00:50:48 --> 00:50:51
J'aimerais dédier cette récompense
à Davis McCardle

819
00:50:52 --> 00:50:54
et à sa petite amie défunte, Pia.

820
00:50:54 --> 00:50:57
- [brouhaha]
- [déclencheurs]

821
00:51:08 --> 00:51:11
[dégoutée] Tu vois l'actrice, là ?
Elle a joué dans la comédie

822
00:51:11 --> 00:51:14
sur la mère célibataire bipolaire
qui chiale tout le temps.

823
00:51:14 --> 00:51:16
Sors-nous une blague, chérie !

824
00:51:17 --> 00:51:18
Merde, elle vient vers nous.

825

00:51:19 --> 00:51:22
Je dois dire que je vous adore !

826
00:51:22 --> 00:51:24
Et votre série était fantastique.

827
00:51:24 --> 00:51:25
Oh, merci beaucoup.

828
00:51:25 --> 00:51:28
C'est vous, le type de Loch Henry ?

829
00:51:29 --> 00:51:31
Oh, mon Dieu !

830
00:51:31 --> 00:51:33
Je me sens toute petite.

831
00:51:33 --> 00:51:35
Vous avez fait un travail extraordinaire.

832
00:51:36 --> 00:51:37
Merci beaucoup.

833
00:51:37 --> 00:51:39
Kate Cezar, de chez Historik.

834
00:51:39 --> 00:51:43
On est en train de développer une série
à partir de toute cette histoire.

835
00:51:43 --> 00:51:45
- [actrice] Je vois.
- [Kate] Il nous faudra une Pia.

836
00:51:45 --> 00:51:48

- [Kate] Je dis ça, je dis rien.
- [actrice] Intéressant.

837

00:51:56 --> 00:52:00
FÉLICITATIONS DE LA PART
DE VOS AMIS CHEZ STREAMBERRY

838

00:52:08 --> 00:52:09
[vibreur]

839

00:52:20 --> 00:52:23
[Stuart rit] Bravo, mon salaud !

840

00:52:23 --> 00:52:25
On te sort carrément le tapis rouge,
maintenant !

841

00:52:25 --> 00:52:28
On est pleins depuis des semaines.
Écoute-moi ce boucan !

842

00:52:30 --> 00:52:32
Plus sérieusement,
je voulais te dire que...

843

00:52:32 --> 00:52:34
[Davis raccroche]

844

00:52:49 --> 00:52:56
POUR TON FILM
MAMAN

845

00:53:04 --> 00:53:06
[musique sombre]

846

00:53:28 --> 00:53:31
[musique : "Ultraviolet"
par George FitzGerald]

847

00:54:35 --> 00:54:37
[la musique s'estompe]

BLACK MIRROR



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.